Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przychylił się do modlitwy obdartego\* I nie pogardził ich modlitwą.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przychylił się do próśb poszkodowanych I nie pogardził ich modlitwami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zapiszą to dla przyszłego pokolenia, a lud, który ma być stworzony, będzie chwalić JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy wejrzy na modlitwę poniżonych, nie gardząc modlitwą ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wejźrzał na modlitwę poniżonych i nie wzgardził ich prośbą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przychyli się ku modlitwie opuszczonych i nie odrzuci ich modłów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przychyli się do modlitwy opuszczonych I nie pogardzi ich prośbą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysłucha modlitwy poniżonych, nie pogardzi ich prośbami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdy spojrzy na modlitwę poniżonych i nie pogardzi ich prośbą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłucha modlitwy poniżonych i nie wzgardzi ich błaganiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що зберігають його завіт і памятають про його заповіді, щоб їх чинити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przychyli się do modlitwy opuszczonego i nie pogardzi ich modlitwą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zapisano to dla przyszłego pokolenia; i lud, który ma zostać stworzony, będzie wysławiał Jah. |

1. 1) Lub: (1) do modlitwy pozbawionego środków do życia 4QPs b; (2) do robaka obdartego, לעת הערער ־ תו (tola‘at ha‘ar‘ar) 11QPs a (<x>230 22:7</x>); hl. [↑](#footnote-ref-2)